



服務焦點 Service Focus

## 「安老信託服務需要」調查研究結果發布會

為探討長者對晚年生活安排的認知，特別是對「持久授權書」及信託服務的認識程度，東華三院去年委託香港浸會大學社會科學研究中心進行「安老信託服務需要」調查研究，並於6月2日的發布會上公布調查結果。

是次調查成功訪問了500多名長者，結果顯示，若長者管理財產時遇到困難，40.3%受訪者傾向尋求子女協助，而75.3%受訪者表示沒透過簽遺囑、授權書或設立信託等正式途徑管理個人財產，受訪者中亦只有16%曾聽過「持久授權書」（長者若患病並在精神上無行為能力時，可委託授權人協助處理財產及財務事務的法律文件）。另外，過半數（56.3%）不認同公共信託可協助處理財務安排，亦有54%不支持香港成立公共信託服務。不過，若假設受訪者患有認知障礙症時，有近6成受訪者表示希望有人代理財產管理。是次調查結果反映，長者晚年生活規劃這議題需要更多公眾教育及推廣。

### Press Conference on Research on "Elderly Needs for Public Trusts"

To explore how elders arrange their finance at old age, especially their knowledge on "Enduring Powers of Attorney" and trust services, TWGHs commissioned the Centre for the Advancement of Social Sciences Research of the Hong Kong Baptist University last year to conduct a research on "Elderly Needs for Public Trusts". The results were announced at a press conference on 2 June, 2018.

Over 500 elderly were interviewed. The research revealed that 40.3% of the interviewees would seek for help from their sons or daughters if they had difficulty in managing their wealth, and 75.3% of the interviewees stated that they had not managed their wealth by formal means such as will, legal authorisation or trust services. The research results also showed that only 16% of the interviewees have heard of "Enduring Powers of Attorney" (legal documents for elders to commission authorised persons to handle their wealth and finance when they are ill and have no behavioural capability). In addition, 56.3% of the interviewees disagreed that public trust services can make financial arrangements, and 54% did not support the establishment of Public Trust in Hong Kong. However, if assuming interviewees had Alzheimer's Disease, about 60% of interviewees hoped that somebody would manage their wealth on behalf of them. The results showed that more public education and promotion on late life planning of elders is needed.



▲ 東華三院委託香港浸會大學社會科學研究中心進行「安老信託服務需要」調查研究，於發布會上公布調查結果。

TWGHs commissioned the Centre for the Advancement of Social Sciences Research of the Hong Kong Baptist University to conduct a research on "Elderly Needs for Public Trusts". The results were announced at a press conference.

## 2018年香港國際檔案日

由香港檔案學會主辦的「2018年香港國際檔案日」於6月9日舉行，以宣揚保存檔案的重要性。本年度大會主題為「檔案：管治、記憶與傳承」，活動包括展覽及講座，東華三院檔案及歷史文化辦公室與另外15個政府及私人機構均有參與其中。

本院當日除展出不同年代的東華檔案及歷史圖片外，亦向公眾介紹全新設計的「珍藏·分享—東華三院文物館檔案」網上資料庫。東華三院檔案及歷史文化總主任史秀英女士更應邀主持題為「先僑的呼喚：東華文獻與華人原籍安葬服務」專題講座，講述東華昔日協助華人落葉歸根的故事。活動吸引了政府官員包括政務司司長張建宗大紫荊勳賢GBS太平紳士，以及數百名公眾人士到場支持。



### International Archives Day 2018

The International Archives Day 2018 organised by Hong Kong Archives Society was held on 9 June 2018 to promote the importance of archives preservation. Under the theme "Archives: Governance, Memory and Heritage", the activities included a series of exhibitions and talks, with TWGHs Records and Heritage Office and 15 government and non-government institutions as participants.

TWGHs Records and Heritage Office not only set up a booth showcasing archives of TWGHs and historical photos, but also introduced the newly revamped online database "Preserve and Share - Tung Wah Museum Archives". Ms. Stella SEE, Head of TWGHs Records and Heritage Office, was invited to present the thematic talk "A calling from deceased overseas Chinese: Tung Wah archives and the bone repatriation service" to illustrate TWGHs' role in facilitating the mortal remains of the deceased Chinese to be returned to their hometown for burial. The event was attended by government officials including the Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration, as well as hundreds of members of the public.

▲ 東華三院檔案及歷史文化辦公室職員(右)向政務司司長張建宗大紫荊勳賢GBS太平紳士(左)介紹東華義莊文獻。TWGHs Records and Heritage Office staff (right) introduced the Tung Wah Coffin Home archives to the Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBM, GBS, JP (left), Chief Secretary for Administration.

## 花旗集團「全球義工日」2018

花旗集團「全球義工日」於6月9日舉行，花旗集團亞太區行政總裁高晉誠先生聯同香港及澳門區行長伍燕儀女士，帶領員工、其親友及集團客戶，一起探訪東華三院屬下社會服務中心。東華三院社會服務委員會主任委員馬清揚副主席及蘇祐安執行總監亦有參與職場模擬面試工作坊，藉此與青少年交流，提升他們於面試時的自信心及競爭力。

當日的其他義工服務包括與青少年家訪獨居長者和基層家庭、與長者製作人生紀念冊、與復康院友參與園藝和手工藝創作、與幼兒分享繪本故事和製作甜品等。

### "Citi Global Community Day" 2018

The "Citi Global Community Day" was held on 9 June 2018. Mr. Francisco ARISTEGUIETA, Chief Executive Officer, Citi Asia Pacific, and Ms. Angel NG, Citi Country Officer, Hong Kong and Macau, led volunteers from Citi including staff members, friends and family as well as clients to visit TWGHs community service centres. Mr. MA Ching Yeung, Philip, Vice-Chairman cum Chairman of Community Services Committee, and Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, also joined the job interview workshop to enhance the confidence and competitiveness of youths.

Other volunteering services included home visits with youths to the singleton elderly and deprived families, production of life albums with the elderly, gardening and craft-making with residents of TWGHs rehabilitation centres, and sharing picture book stories and dessert cooking with kids, and so on.



▲ 東華三院社會服務委員會主任委員馬清揚副主席(左二)及蘇祐安執行總監(右二)與花旗集團亞太區行政總裁高晉誠先生(中)和香港及澳門區行長伍燕儀女士(左一)合照。Group photo of Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 2), Vice-Chairman cum Chairman of Community Services Committee, with Mr. Albert Y.O. SU (right 2), Chief Executive, Mr. Francisco ARISTEGUIETA (centre), Chief Executive Officer, Citi Asia Pacific, and Ms. Angel NG (left 1), Citi Country Officer for Hong Kong and Macau.



▲ 約400名花旗義工探訪東華三院賽馬會復康中心。Around 400 volunteers from Citi visited TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex.

## 東華三院奪多個環保獎項

近日，本院及屬下多個服務單位在環境局與機電工程署合辦的「慳神有計大比拼2017」中勇奪5個獎項(見附表)，嘉許我們在採用節能科技及設備、推廣節約能源等方面的努力。

另外，東華三院在由環境運動委員會聯同環境保護署及9個機構合辦的「2017香港環境卓越大獎及香港綠色機構認證」中獲頒「香港綠色機構」認證，再次肯定東華三院在實踐減廢、減碳環保措施上的成果。東華三院作為綠色機構，轄下逾100個服務單位亦已簽署由環境局與機電工程署合辦的《節約章2018》，承諾於夏季把室內溫度維持在攝氏24至26度、關掉不使用的電腦及採購具能源效益的產品。



▲ 東華三院於「慳神有計大比拼2017」中勇奪5個獎項。TWGHs won 5 awards in the Energy Saving Championship Scheme 2017.

### TWGHs won various awards for environmental protection

In the Energy Saving Championship Scheme 2017 co-organised by the Environment Bureau and the Electrical and Mechanical Services Department, TWGHs and its service units were presented with 5 awards (see table), in recognition of our efforts in adoption of energy-saving technologies and equipment, as well as promotion of energy saving.

In addition, TWGHs was accredited the "Hong Kong Green Organisation" Certification in the "2017 Hong Kong Awards for Environmental Excellence and Hong Kong Green Organisation Certification" jointly organised by the Environmental Campaign Committee, the Environmental Protection Department and 9 organisations, for our achievements in waste and carbon reduction. As a green organisation, over 100 service units of TWGHs have also signed the "Energy Saving Charter 2018", which pledged to maintain an average indoor temperature between 24°C and 26°C, as well as to switch off computers not in use and purchase energy-efficient products.

慳神有計大比拼2017 Energy Saving Championship Scheme 2017	
踴躍支持團體慳神獎 Hanson Supportive Group Award	東華三院 Tung Wah Group of Hospitals
卓越慳神獎 Hanson Outstanding Award	東華三院李潤田紀念中學 TWGHs Lee Ching Dea Memorial College 東華三院南九龍獅子會幼兒園 TWGHs Lions Club of South Kowloon Nursery School 東華三院黃祖棠社會服務大樓 TWGHs Wong Cho Tong Social Service Building
最佳演繹獎 Best Presentation Award	東華三院南九龍獅子會幼兒園 TWGHs Lions Club of South Kowloon Nursery School